



UN ENGAGEMENT AU QUOTIDIEN

*Le Gams Grand-Est met son expérience et ses compétences :
The Gams Grand-Est puts its experience and competencies:*

خبرته ومهاراته، في خدمة الجمهور العام،
Gams Grand-Est

AU SERVICE DU GRAND PUBLIC AT THE SERVICE OF THE WIDER PUBLIC

- ❖ **sensibilisation** pour les publics concernés par ces pratiques néfastes (PMI, collèges, lycées, centres de planifications, etc).
- ❖ **public awareness** for those directly affected by these harmful practices (MIP, middle schools, high schools, family-planning centers, etc).
- ❖ توعية الجمهور المتضرر من هذه الممارسات الضارة، في الكليات، والمدارس الثانوية ومرافق التخطيط ، إلخ....
- ❖ **aide et soutien** personnalisés à des jeunes filles, des familles et des femmes victimes de ces pratiques ou menacées de l'être; accueil possible, uniquement sur rendez-vous, après une évaluation téléphonique.
- ❖ **personalized help and support** to young girls, families and women victims or threatened by these practices; reception is possible, by appointment only, after a phone assessment.
- ❖ مساعدة شخصية ودعم للفتيات والآسر والنساء ضحايا هذه الممارسات أو المهددة بها. استقبال ممكّن،
فقط عن طريق العين، بعد إجراء تقييم غير الهاتف.

Avec le concours de la Fédération nationale Gams
With the support of the Gams federation
.GAMS
بدعم من الاتحاد الوطني

Dans le cadre de votre activité professionnelle, de votre vie associative ou sociale, pour des proches, pour vous-même, le Gams apporte aide et soutien afin de :

As part of your professional activity, your associative or social life, for close relatives, for yourself, the Gams provides help and support in order to:

جذب، من نشاط المهني، حياتك الاجتماعية أو الاجتماعية ، لأحبابك ، لنفسك ، تقدم Gams المساعدة والدعم من أجل:

- ❖ mieux connaître et prévenir les pratiques traditionnelles portant atteinte à l'intégrité, à la dignité et à la santé des femmes.
increase awareness and prevention of traditional practices that undermine the integrity, dignity and health of women.
فهم أفضل ومنع الممارسات التقليدية التي تضر سلام المرأة وكرامتها وصحتها.
- ❖ faire une recherche dans le cadre d'un mémoire ou d'une thèse.
conduct research as part of a dissertation or thesis.
القيام بالبحث في إطار أطروحة
- ❖ mieux faire face à une situation d'excision, de mariage forcé.
better cope with excision and forced marriages situations.
التعامل بشكل أفضل مع حالة ختان الإناث والزواج بالقوة.



GAMS GRAND-EST

PERMANENCE / دوام العمل

les mercredis hors vacances scolaires
الأربعاء خارج العطلات المدرسية/
wednesdays during school terms/
de 14h à 18h/ from 2 p.m to 6 p.m/
من 2:00 ظهراً حتى 6 مساءً

Maison de quartier Billard
Rue Pierre Taittinger - 51100 Reims

Contact
06.32.22.79.99

CENTRE PLURIDISCIPLINAIRE D'ACCUEIL

Accueil, prise en charge des mutilations sexuelles, chirurgie réparatrice
Reception, supervision of sexual mutilations, reconstructive surgery
الاستقبال والرعاية لختان الإناث، جراحة لإصلاحه، قسم أمراض النساء:

Service de gynécologie/ Gynecology department
Centre hospitalier universitaire de Reims
45, rue Cognacq-Jay - 51092 Reims

Contacts
03.26.78.76.49 (Secrétariat)
06.22.59.01.88 (Sage-femme GAMS/ GAMS midwife/ القليلة)

FÉDÉRATION NATIONALE GAMS

SIÈGE SOCIAL/HEAD OFFICE/ الإتحاد الوطني والمكتب الرئيسي/

51 avenue Gambetta - 75020 PARIS

Contacts/الاتصال بالمكتب

01.43.48.10.87

contact@federationgams.org



@FederationGAMS



Fédération GAMS

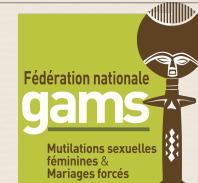


gams_excision_mariages_forces



Fédération GAMS Excision Mariages Forcés

www.federationgams.org



GAMS GRAND-EST

MUTILATIONS SEXUELLES FÉMININES



MARIAGES FORCÉS



AUTRES VIOLENCES FAITES AUX ADOLESCENTES ET AUX FEMMES



Le Gams Grand-Est

informe

sensibilise

forme

DES ATTEINTES À L'INTÉGRITÉ DES FEMMES

LES MUTILATIONS SEXUELLES FÉMININES FEMALE GENITAL MUTILATION

ختان الإناث



- **130 millions de femmes** sont mutilées sexuellement dans le monde.
En France selon l'INED, de **42 000 à 61 000 femmes** adultes vivants sur le sol français ont subi une mutilation sexuelle.

130 million of women are sexually mutilated in the world. In France, **42,000 to 61,000** adult women living in France have been sexually mutilated.

130 مليون امرأة مختونة جنسياً في جميع أنحاء العالم.
في فرنسا، وفقاً للإحصاءات، خضع شتويه، جنسى من 42000 إلى 61000 امرأة بالغة تعيش على الأراضي الفرنسية.

- En France, la loi condamne et sanctionne toutes les pratiques de mutilation, y compris celles commises à l'étranger.
In France, law condemns and sanctions all mutilations, including those committed abroad.

في فرنسا، يدين القانون ويتعاقب جميع ممارسات التشويف، بما في ذلك تلك التي ترتكب في الخارج.

- En France, les femmes ayant subi une mutilation sexuelle peuvent porter plainte jusqu'à 20 ans après leur majorité (38 ans).

In France, women who have been victims of a sexual mutilation can file a complaint within 20 years after attaining the age of majority (38 years old).

في فرنسا، يمكن للنساء الماتي تعرضن لتشويف الأعضاء التناسلية الأنثوية تقديم شكوى تصل إلى 20 سنة بعد بلوغ سن .38

CONSÉQUENCES



Risques de mort immédiate par hémorragie, par choc lié à la douleur
Immediate risk of death by internal bleeding, by shock related pain
خطر الموت الفوري من النزيف، الصدمة المتعلقة بالألم



Infections locales ou généralisées pouvant entraîner la stérilité,
fistules recto ou vésico-vaginales
Local or widespread **infections** that may lead to infertility, recto or bladder fistulas

الالتهابات الموضعية أو العامة التي يمكن أن تسبب. نواسير



Rapports sexuels douloureux Painful sexual intercourse
الجماع المؤلم



Accouchements difficiles Complicated deliveries
الولادات الصعبة



Traumatismes psychiques Psychic traumas
صدمة نفسية

LES MARIAGES FORCÉS FORCED MARRIAGES

الزواج بالقوة



- Le mariage forcé est **une union coutumière, religieuse et/ou civile conclue sans tenir compte des aspirations, des souhaits, du consentement du couple.**
Forced marriage is a **customary, religious and/or civil union concluded without taking into account the aspirations, wishes and consent of the couple.**

الزواج بالقوة هو اتحاد عرفي وديني و / أو مدني يتم إبرامه دون مراعاة تطلعات الزوجين ورغباتهم وموافقتهم.

- En France, le mariage forcé est interdit et la loi exige le consentement mutuel des époux. In France, forced marriage is prohibited and the law requires the mutual consent of the spouses.

في فرنسا، يُحظر الزواج بالقوة ويقتضي القانون الرضا المتبادل بين الزوجين.

- La protection de l'enfance protège toute mineure ou jeune majeure résidant en France qui serait menacée d'un mariage forcé, ou qui y aurait été déjà contrainte.

La protection de l'enfance protège any minor or young adult residing in France who is threatened with a forced marriage, or who has already been forced to do so.

حماية الطفل تحمي أي قاصر أو شاب بالغ يعيش في فرنسا مهدد بالزواج القسري، أو الذي أُرغِمَ بالفعل على القيام بذلك.

CONSÉQUENCES



Viols Rapes الاغتصاب



Violences conjugales Domestic violence العنف المنزلي



Harcèlement moral et psychologique Moral and psychological harassment / التحرش الأخلاقي وال النفسي



Séquestration, perte de liberté, déscolarisation
Sequestration, loss of freedom, dropping out

الجيـس وفقدان الحرية والتشرب



Automutilations, troubles de l'alimentation, dépressions pouvant conduire au suicide
Self-harm, eating disorders, depression that could lead to suicide / إيجـاز النفس، واضطرابات الأكل، والاكتئاب الذي يمكن أن يؤدي إلى الانتحار/

LE GAMS,

ACTION, PRÉVENTION ET SOUTIEN

- Association de loi 1901, à but non lucratif laïque et apolitique, la Fédération nationale Gams a été créée en 1982 par des femmes africaines résident en France et des femmes françaises.
The National Gams Federation was founded in 1982 by African women residing in France and French women. It is a non-profit, secular and apolitical association.

جمعية القانون 1901 ، غير ربحية وغير علمية ، تم إنشاء الاتحاد الوطني Gams في عام 1982 من قبل النساء الأفربيقات اللواتي يعيشن في فرنسا والنساء الفرنسيـات.

- Sa vocation est d'oeuvrer à l'éradication des pratiques traditionnellement néfastes à la santé des femmes et des enfants.

Its mission is to work towards the eradication of practices traditionally harmful to the health of women and children.

وتحتمل مهمتها في العمل من أجل القضاء على الممارسات الضارة تقليديـاً بصحبة النساء والأطفال.

- Son action s'exerce à Paris, dans le Grand-Est et sur l'ensemble du territoire français avec le concours de militants bénévoles et de salariés impliqués au quotidien dans la prévention sur le terrain.

Its work is carried out in Paris, in the Grand-Est and throughout France with the help of volunteer activists and employees who are involved in prevention on the ground on a daily basis.

يتـم تنفيـذ عملها في باريس ، في الشـمال الشرقي وفي جـميع أنحاء فـرنسـا بـمسـاعدة النـاشـطـين المـتطـوعـين والمـوظـفين المـشارـكـين في الـوقـاـية الـيوـمـيـة في هـذـا الـمـجاـلـ.

SOUTIEN ET PARTENAIRES

